

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

9 MAART 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Herziening van artikel 54
van de Grondwet**

AMENDEMENTEN

N^o 1 VAN DE HEREN REYNDERS EN SIMONET

Enig artikel

**Dit artikel aanvullen met de volgende overgangsbe-
palingsbepaling :**

« Overgangsbepaling

De datum waarop de door de Kamers na 1 november 1992 aangenomen opheffing van artikel 54 in werking treedt, wordt door de Kamers bepaald overeenkomstig de bij artikel 131, laatste lid, voorgeschreven wijze, nadat hen het resultaat van een vóór 31 december 1993 te houden volksraadpleging is meegedeeld.

De wet bepaalt de wijze waarop die volksraadpleging wordt georganiseerd, waarbij erop wordt toegezien dat de resultaten een beeld geven van het standpunt dat de inwoners van elke gemeenschap innemen. »

VERANTWOORDING

Als de Grondwet aan een diepgaande herziening wordt onderworpen, die de structuur en de instelling van de Grondwet ingrijpend wijzigt en belangrijke gevolgen heeft voor het leven van elke burger, moet die burger in staat

Zie :

- 905 - 92 / 93 :

— N^o 1 : Tekst overgezonden door de Senaat.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

9 MARS 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

**Révision de l'article 54
de la Constitution**

AMENDEMENTS

N^o 1 DE MM. REYNDERS ET SIMONET

Article unique

**Compléter cet article par la disposition transi-
toire suivante :**

« Disposition transitoire

La date d'entrée en vigueur de l'abrogation de l'article 54 de la Constitution votée par les Chambres postérieurement au 1^{er} novembre 1992 sera fixée par les Chambres selon les modalités prévues à l'article 131, dernier alinéa, après que le résultat d'une consultation populaire, qui aura lieu avant le 31 décembre 1993, leur ait été communiqué.

La loi fixe les modalités d'organisation de cette consultation populaire en veillant à ce que les résultats puissent faire apparaître le point de vue des Belges appartenant à chacune des communautés. »

JUSTIFICATION

Au moment d'adopter une révision profonde de la Constitution, modifiant sa structure et ses institutions de manière substantielle, avec d'importantes répercussions sur la vie de chaque citoyen, il est indispensable, pour combler

Voir :

- 905 - 92 / 93 :

— N^o 1 : Texte transmis par le Sénat.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

worden gesteld om zich over de genomen beslissingen uit te spreken. Alleen op die manier kan de groeiende kloof tussen de burger en 's lands leiders worden gedicht en wordt, wat nog belangrijker is, in België concrete gestalte gegeven aan de democratie.

Met het oog op de bescherming van de minderheden in dit land moeten de resultaten van de volksraadpleging duidelijk weergeven hoe men in elke gemeenschap afzonderlijk over die problemen denkt.

N° 2 VAN DE HEREN REYNDERS EN SIMONET
(Subamendement op amendement n° 1)

Enig artikel

In fine van de voorgestelde overgangsbepaling, tussen de woorden « van elke gemeenschap » en het woord « innemen », de woorden « en van elk gewest » invoegen.

N° 3 VAN DE HEREN REYNDERS EN SIMONET

Enig artikel

Dit artikel aanvullen met de volgende overgangsbepaling :

« Overgangsbepaling

De tussen 1 november 1992 en 30 december 1993 goedgekeurde opheffing van artikel 54 treedt niet eerder in werking dan na indiening door de regering van een ontwerp tot herziening, zoals bepaald is in artikel 132 van de Grondwet. »

VERANTWOORDING

De tekst behoeft concordantie inzake terminologie en nummering om een samenhangende, duidelijke en voor alle burgers bevattelijke redactie van de Grondwet te verkrijgen.

De rechtszekerheid gebiedt derhalve dat de Belgische Grondwet pas na het doorvoeren van die aanpassing in werking treedt.

le fossé qui s'agrandit de plus en plus, entre le citoyen et les dirigeants du pays, et plus encore pour garantir en Belgique l'expression concrète de la démocratie, de permettre à chaque citoyen belge de se prononcer sur les changements ainsi arrêtés.

Afin de préserver les minorités du pays, il importe que la consultation fasse ressortir de manière distincte la position de chacune des communautés.

N° 2 DE MM. REYNDERS ET SIMONET
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Article unique

Compléter la disposition transitoire proposée par ce qui suit :
« et des régions ».

N° 3 DE MM. REYNDERS ET SIMONET

Article unique

Compléter cet article par la disposition transitoire suivante :

« Disposition transitoire

L'abrogation de l'article 54 votée entre le 1^{er} novembre 1992 et le 30 décembre 1993 n'entre en vigueur qu'après le dépôt par le gouvernement d'un projet de révision tel qu'il est prévu à l'article 132 de la Constitution. »

JUSTIFICATION

Une mise en concordance terminologique et numérologique est indispensable pour rendre le texte de la Constitution cohérent, clair et explicable à tous les citoyens.

Il est donc nécessaire, pour la sécurité juridique, que le texte de la loi fondamentale de la Belgique, n'entre en vigueur qu'une fois cette adaptation réalisée.

**D. REYNDERS
J. SIMONET**